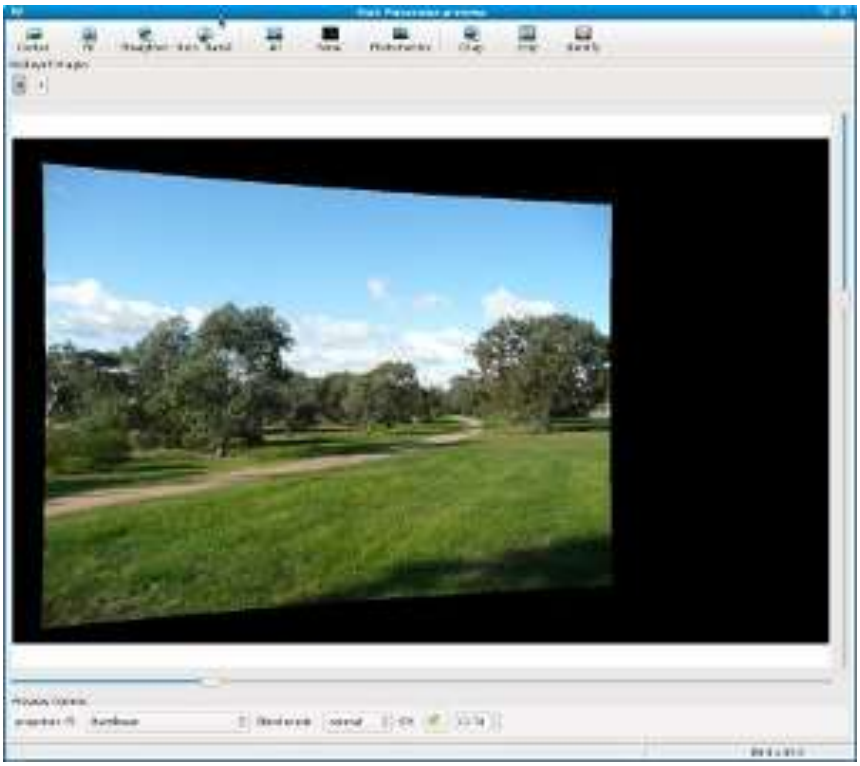
Máster oficial en Traducción Multimedia

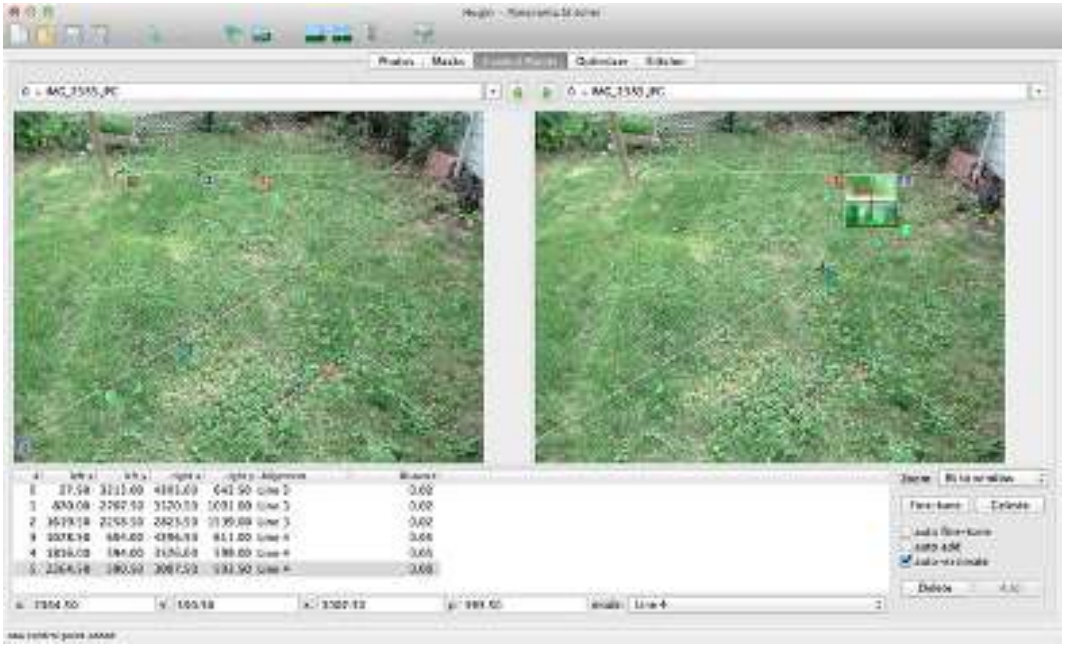
SOFTWARE

Referencia	**412**
Ambito	General, traducción, localización.
Categoria	Profesional.
Nombre	**Hugin**
Fecha	07/10/2026
Descripción	Hugin es un software libre y gratuito de código abierto para el “cosido” (stitching) de imágenes. Permite combinar fotografías solapadas para crear panorámicas de alta resolución, corregir la perspectiva y la exposición, y unir mosaicos de imágenes. Es una herramienta de posproducción de imágenes muy útil en el ámbito de la localización, ya que facilita la adaptación y el tratamiento de material gráfico para diferentes mercados.
Versión actual	2025.0.1
Tipo licencia	GPL. Software libre y gratuito
Vers. anteriores	2025.0.0, 2024.0.1 y 2023.0.0
Responsables	Pablo d'Angelo y colaboradores
Precio	0,00 €
URL programa	https://hugin.sourceforge.io
URL manual	https://hugin.sourceforge.io/docs/
URL ver. prueba	
URL ver. demo	
Fecha publicación	01/05/2003
Sistema operativo	Multiplataforma
Lenguas interfaz	Multilingüe
Lenguas trabajo	
Relación con TM	Localización de imágenes y material gráfico.
Formatos trabajo	JPEG, TIFF, PNG, HDR y los propios del programa.
Requisitos hard.	4 GB de RAM y espacio en el disco duro.
Requisitos soft.	La librería libpano13 y la herramienta enblend para el mezclado de imágenes. En Linux puede ser necesario instalar wxWidgets o Exiv2.
Funciones esp.	- Permite combinar múltiples imágenes superpuestas para crear fotografías panorámicas de alta resolución. - Permite alinear las imágenes de forma automática mediante la detección de puntos de control entre pares de fotografías. - Permite corregir distorsiones de lente, como el viñeteado o el efecto de “ondulación”, en imágenes panorámicas completas. - Permite corregir la exposición y el balance de blancos entre las diferentes fotografías que forman la panorámica. - Permite generar imágenes de Alto Rango Dinámico (HDR) a partir de fotografías con diferentes niveles de exposición. - Permite fusionar las imágenes de forma automática y sin costuras visibles mediante la herramienta enblend. - Permite el uso de herramientas de línea de comandos para automatizar el proceso de cosido y la creación de HDR.

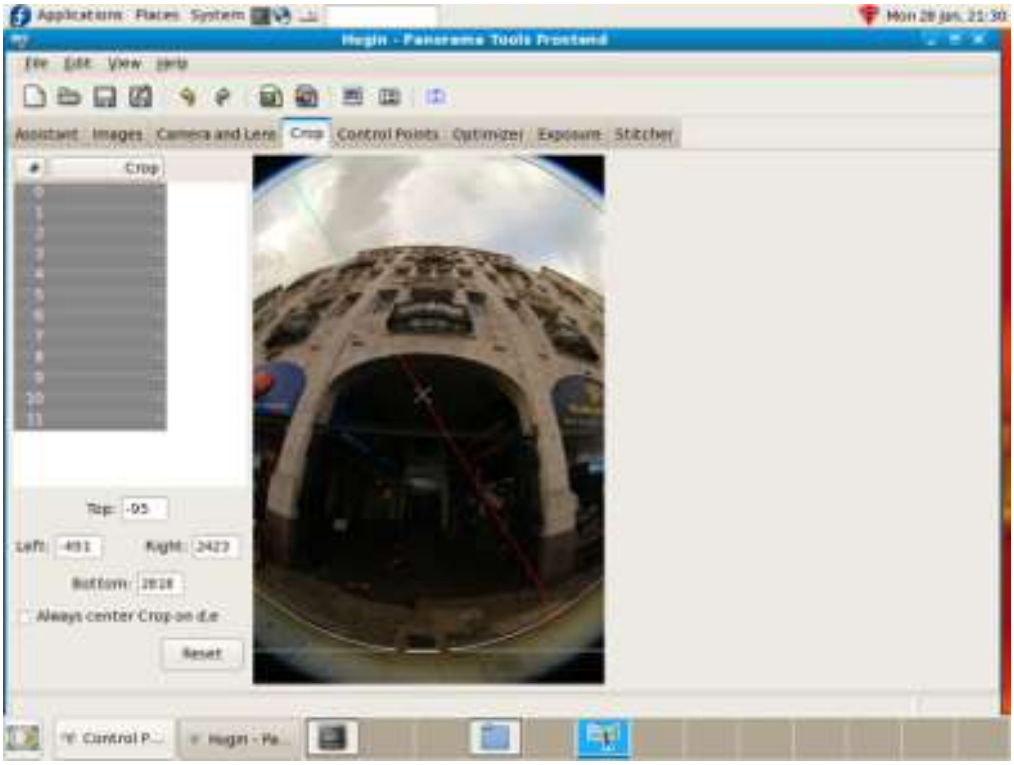
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios	Hugin es una herramienta muy completa y estable, con una larga trayectoria de desarrollo. Aunque no está diseñada específicamente para la traducción, puede servirle a un traductor de multimedia que necesite preparar o adaptar imágenes panorámicas o de gran formato. Su software gratis y libre y su interfaz multiidioma la hacen muy accesible.
Ayuda alumnado	González Barreno, Marta Lorena
E-mail alumnado	marlogb0421@gmail.com
Ayuda general	Documentación: https://hugin.sourceforge.io/docs/ Tutoriales: https://hugin.sourceforge.io/tutorials/index.shtml Preguntas frecuentes: https://wiki.panotools.org/Hugin_FAQ “Manual”: https://wiki.panotools.org/Hugin
Ayuda programa	libpano13: https://panotools.sourceforge.net/
FAQ-1	¿Qué hago si Hugin no reconoce mis fotos o no puede abrirlas?
Respuesta FAQ-1	Hay que asegurarse de que las imágenes estén en un formato compatible (JPEG, TIFF, PNG). Si el problema persiste, revisa que el nombre no contenga caracteres especiales (acentos, ñ, etc.).
FAQ-2	¿Hugin es difícil de usar para alguien que no tiene experiencia en edición de imágenes?
Respuesta FAQ-2	Sí, Hugin es complicada de usar. Sin embargo, incluye una pestaña que se llama “Asistente” que automatiza casi todo el proceso: cargar imágenes, alinear y crear la panorámica. Además, la página web consta de documentación y tutoriales.